



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE



UNIVERSITE AKLI MOUHAND OULHADJE-BOUIRA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS

MEMOIRE DE FIN D'ETUDE :

En vue de l'obtention du diplôme de **Master 02 :**

Option : Science du langage

Thème :
**Analyse des langues de spécialité des enseignants de français dans
l'espace numérique**

Réalisé par :

Melle. Arouche Silia Kahina

M^{elle}. Brahmi Khawla

Dirigé par :

M. Saadi Mohamed

REMERCIEMENT

Au bout de cette recherche, nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont aidées à le réaliser et en premier lieu notre promoteur M. SAADI pour son aide, sa patience et sa générosité.

Nous remercierons également nos parents qui n'ont pas hésité une seule fois à nous aider durant toute notre scolarité.

Nous remercierons aussi tous les enseignants du département de français de l'université de Bouira pour tout ce qu'ils nous ont appris tout au long de notre cursus universitaire.

DEDICACES

Je dédie cet humble travail :

Avant tout à mes parents qui ont toujours tout fait pour moi et que j'essaye tant bien que mal de rendre fières jour après jour, que dieu les garde et les protège de tout mal.

A mes frères, mes cousins / cousines, à mes sœurs de cœur ibtihel, kenza et kami que j'aime plus que tout et qui ont toujours été là à chaque instant de ma vie.

A tous mes oncles et tantes adorés.

Et enfin au pilier de notre famille ma petite grand-mère chérie à qui j'espère une longue vie encore, ainsi qu'à la mémoire de mon cher grand-père HCEN

Sans oublier mon binôme khawla et notre promoteur Mr saadi avec qui j'ai beaucoup aimé travailler.

Merci a tous

Silia

Je dédie ce modeste travail à la mémoire de ma mère disparue trop tôt. Espérant qu'elle apprécie cet humble geste comme un geste de reconnaissance.

A mon père, source de vie d'amour et d'affection.

A ma chère sœur qui m'aide toujours à se débrouiller.

A tous mes collègues et les fonctionnaires du département de français à l'université de Bouira.

Puisse Dieu vous donne santé, bonheur et courage.

Khaoula

INTRODUCTION GENERALE

En Algérie, plusieurs langues et dialectes coexistent que ce soit dans les lieux publics ou bien dans les lieux officiels comme les administrations, les écoles, les universités, etc. Cette diversité offre aux locuteurs algériens de nombreux choix d'utilisation des langues qu'ils préfèrent, mais parfois ce choix est très restreint surtout quand l'utilisation de la langue se fait dans un cadre officiel comme dans les écoles par exemple. On parle alors de langues de spécialité.

A côtés de ces espaces réels d'échange linguistique, le développement des moyens de technologie et de communication a contribué à la création de plusieurs plateformes numériques où les gens peuvent échanger soit en temps réel, soit en différé. Dans ce sillage, les enseignants de français n'en font pas l'exception. En effet, cette catégorie de professionnels profitent des avancées technologiques afin de créer des groupes de discussion sur la plateforme Facebook par exemple, dans le but d'échanger sur tout ce qui concerne leur travail. Nous avons alors choisi de traiter la langue de spécialité de cette catégorie de professionnels afin de voir comment se font les échanges entre eux.

Les langues de spécialité sont communément définies en tant que « l'expression générique pour désigner les langues utilisées dans des situations de communication qui impliquent la transmission d'une information relevant d'un champ d'expérience particulière. » (Galissou & Coste, 1976, p. 612). L'intérêt que nous portons à ce thème réside dans le fait que nous sommes de futures enseignantes de français et donc nous aimerions explorer le monde de l'enseignement du français par l'exploration des pratiques langagières des enseignants de français. Nous aimerions aussi rendre compte de ces pratiques afin d'étudier la professionnalité de ces enseignants. De plus, dans la mesure où l'étude des langues de spécialité relève de la linguistique appliquée, l'un de ses objectifs est alors d'étudier les variations linguistiques dans un domaine particulier afin d'en faire dans la majorité des cas, des soubassements pour la conception de formations professionnelles destinées aux professionnels en question.

Problématique

Notre problématique concerne particulièrement l'analyse et la description des pratiques langagières des enseignants de français dans un espace d'échange numérique. Notre problématique est par conséquent formulée comme suit : comment les enseignants de français utilisent la langue française afin de faire des échanges sur leur profession ?

De cette problématique essentielle, il découle les questions corolaires suivantes :

- Un espace numérique de discussion, influencerait-il les pratiques langagières des enseignants de français ?

- Quelles sont les différentes utilisations qu'en font les enseignants de français ?

Motivations et objectifs

Notre objectif principal est d'analyser et décrire, dans un premier temps, les pratiques langagières des enseignants de français dans un espace numérique de discussion. Autrement dit, nous aimerions étudier la langue de spécialité des enseignants de français. Notre objectif est également de dégager les différentes utilisations des plateformes numériques par ces mêmes enseignants afin de voir si leur objectif est purement professionnel ou bien il le dépasse pour déboucher sur d'autres objectifs, et dans ce dernier cas, quelle est la relation avec leur langue de spécialité, ou en d'autres termes, ces autres objectifs ont-ils un impact sur la langue de spécialité des enseignants de français.

Plan du travail

Notre recherche est fragmentée en deux chapitres. Nous allons faire un étalage de notre démarche de travail, mais tout d'abord nous allons entamer notre travail avec une introduction générale où on exposera les titres essentiels de notre modeste travail :

Le premier chapitre sera dédié à la définition des concepts théoriques sur lesquels nous nous sommes basées pour faire cette recherche, nous allons aborder les langues de spécialité en général puis leurs différentes déclinaisons en relation avec les domaines professionnels.

Le deuxième chapitre (une partie pratique) : nous y parlerons sur le cadrage méthodologique et analytique. Dans la première partie, nous allons présenter notre enquête et l'avancement de cette dernière. Dans la deuxième partie nous allons examiner nos données et les résultats que nous avons obtenus en étudiant les discours des enseignants de français que nous avons prélevés de différents groupes sur la plateforme Facebook.

Et pour conclure notre travail, nous avons besoin d'une conclusion générale qui résume nos résultats et notre analyse.

Chapitre I

Eléments théoriques

Introduction

Les langues de spécialité concernent l'étude des variations linguistiques utilisées dans des domaines professionnels très divers comme le domaine médical, le domaine technique ou encore le domaine éducatif, et dans notre cas, c'est ce dernier domaine qui nous intéresse dans la mesure où nous nous intéressons à l'étude de la langue de spécialité des enseignants de français. Nous allons alors présenter dans ce premier chapitre les différentes notions théoriques relatives aux langues de spécialité et au discours numérique dans la mesure où nous allons étudier les formes numériques de discussion des enseignants de français sur la plateforme Facebook.

1/définition de la langue de spécialité

Galisson et Coste définissent la langue de spécialité tout simplement comme étant « une expression générale qui spécifie le langage utilisé dans une situation de communication implique la transmission liées à un domaine d'expérience spécifique » (Galisson & Coste, 1978, p. 638). Mais étant donné ses nombreuses autres définitions et appellations, il est difficile d'en cerner la définition exacte à cause de certaines divergences entre les chercheurs. Nous avons collecté un ensemble de définitions pour cette conception en vue d'en choisir celle qui nous conviendrait le plus :

Commençons tout d'abord par la définition de l'ISO*¹ : «Langue utilisée dans un domaine et caractérisée par l'utilisation de moyens d'expression linguistiques particuliers».

Cependant, cette définition soulève une question fondamentale : les LSP² sont ici définis comme étant des langues, mais le sont t'ils vraiment ? Car ce qui définit vraiment une langue , c'est l'existence de la phonologie, du lexique et de la grammaire dans cette dernière . Dans le cas des LSP, seuls certains de ces éléments existent, il est donc clair qu'il s'agit ici d'une utilisation métaphorique du mot « langue » C'est pourquoi il serait plus judicieux de parler ici de « technolectes » pour représenter les LSP.

¹ Note : *Les moyens d'expression linguistiques particuliers englobent toujours une terminologie et une phraséologie propres au domaine et peuvent également présenter des traits stylistiques ou syntaxiques.* (Norme : 1087.1)¹

² Abréviation commune des langues de spécialité

Nous signalons le terme : "technolecte" ; désigné par la même comité d'après son influence à la socio terminologie qui vise LSP(langue de spécialité) puisqu'il s'agit que d'un sous-système linguistique et non pas une vrai langue vu les lexique ;grammaire et phonétique communs.

Pour Lerat : « c'est une langue naturelle considérée en tant que vecteur de connaissances spécialisées » (Lerat, 1995 : 20)

Dubois, quant à lui, la définit comme « un sous-système linguistique tel qu'il rassemble des spécificités linguistiques d'un domaine particulier » (Dubois, 2001 : 40).³

Cabré, quant à elle, insiste sur l'aspect terminologique des langues de spécialité : « Les langues de spécialité sont les instruments de base de la communication entre spécialistes. La terminologie est l'aspect le plus important qui différencie non seulement les langues de spécialité de la langue générale, mais également les différentes langues de spécialité. » (Cabre, 1998: 90).⁴

Ces différentes définitions reflètent les différents points de vue adoptés par les chercheurs lors de la définition des différentes langues de spécialité. Par conséquent, ils ont été témoins de la difficulté de donner une définition cohérente. Cependant, ils se concentrent sur deux points principaux, à savoir la spécificité du champ d'expertise et la langue ou le discours.

Michel PETIT dans le CECR « les spécialistes savent bien que l'appellation commune de langue de spécialité désigne de façon commode mais imprécise un ensemble assez hétérogène de réalité de nature différente, chacun privilégiant, en fonction de son expérience et de ses intérêts professionnels d'enseignement, et/ou de recherche, tel ou tel point de vue. » (Petit, 2006, 03).⁵

il ajoute : « Constitue une langue de spécialité tous ensemble d'objets linguistiques et/ou langagiers défini par son rapport à une «spécialité ». Le français des affaires, le français scientifique et technique, sont ainsi du français de spécialité ; l'anglais juridique, l'anglais médical, de l'anglais de spécialité, etc. » (Petit, 2006, 03).

On voit donc ; une absence de définition conformiste entre les chercheurs, mais on peut conclure leur accord sur le domaine de l'usage et sur la spécificité discursives.

2/différence : langue commune-langue de spécialité :

. Il faut dans un premier lieu distinguer la langue commune de la langue générale ; pour la différencier ensuite de la langue de spécialité. Il est important aussi d'insister sur la notion de langue commune pour mieux comprendre la notion de langue de spécialité.

Selon Dubois la langue commune renvoie à la langue banale, non spécialisée, c'est-à-dire la langue utilisée quotidiennement. Alors que Pour la langue générale, elle est formée non seulement de la langue commune mais aussi de langue de spécialité. Comme l'affirme Heidegger « la langue naturelle est “la langue qui n'a pas été inventée et imposée par la technique”, la langue qui est transmise et assure sa pérennité ».

Rondeau ,quant à lui ; précise qu'une langue de spécialité est toujours liée à un lexique bien déterminé et il insiste sur son caractère continu de perméabilité avec autres domaines ; clairement vu dans la mobilité des termes entre langue commune-langue de spécialité qui les mets en possession d'un sens plus large lors du passage de LSP vers la langue commune. C'est ce qu'on appelle : l'étirement du sens. (Makintosh, 2000 :199) (Pavel, 1991 :144).*

A cet effet ; les termes en LSP sont marqués par la monosémie, d'un point de vue sémantique ; alors que leur emploi dans le discours les expose à la polysémie. « lorsqu'il est repris par la langue générale, un terme adopte un sens plus large que lorsqu'il est confiné à un domaine spécialisé » (Meyer et Mackintosh , 2000 :199)

Dubois, lui, adopte la même idée que Mayer et Mackintosh, en ce qui concerne l'élargissement du sens dans la langue générale.

Il y aussi une faible considération de " l'univocité : terme-notion" dans le discours commun, et par conséquent ; on voit la mobilité des termes exigeant une altération du sens relative au groupe qu'il l'emploie. Cette altération se fait par un gain de la signification lors du passage de LSP vers la langue commune, ou par réduction du sens lors du passage dans le sens inverse.

Rondeau prête aussi l'attention au nombre diminué des locuteurs en LSP

Il est vrai qu'à mesure qu'une personne entre dans un domaine professionnel (langue de spécialité) le nombre de locuteurs va diminuer, mais il n'y a pas de bordure entre langue commune et langue de spécialité. C'est pourquoi les chercheurs ont inséré le concept de régions initiales et

intermédiaires pour impliquer cette continuité. Les chercheurs utilisent le terme « amorçage » en particulier lorsqu'ils parlent de domaines très spécialisé. En fait, comme l'a dit Lerat, le vocabulaire ou le jargon super-professionnel (spécialisé) constitue une barrière entre les débutants et les non-débutants dans le domaine. Le profane peut entrer dans l'aire linguistique professionnelle adjacente (Rondeau, 1983), c'est-à-dire que la langue professionnelle par la langue commune et la langue populaire se situent dans l'aire centrale. Par conséquent, la langue professionnelle à un degré de spécialisation. Il existe une différence de degré entre la langue commune et la langue de spécialité (Cabré, 1998 : 112)

3/ les caractéristiques des LSP :

L'appellation « langue de spécialité » n'est pas le seul terme utilisé par les linguistes, il existe en effet plusieurs autres désignations comme l'indique Kocourek dans son ouvrage intitulé « la langue française de la technique et de la science » (1991 :16) qui adopte ce terme tout en citant plusieurs autres analogues employés par d'autres chercheurs et écoles de pensée. On trouve : « langues techniques et scientifiques » (Quemada), « langue professionnelle » (Wartburg), « langue des sciences » (Fuchs), « langues techniques » (Dauzat), « langue spéciale, langue technique » (Vendryès), « langue de groupes particuliers » (Meillet), « langues spéciales » (de Saussure). cette synonymie a généré bien évidemment un bon nombre de définitions.

Toute cette diversité désigne la langue utilisée dans la transmission des informations particulières ; et pour approfondir les connaissances d'une activité particulières. Dans ce propos Segar affirme : « A complete set of linguistic phenomena occurring within a definite sphere of communication and limited by specific subjects, intentions and conditions. (Hoffmann, 1979 : 16).

On voit alors ; l'appartenance de ces langues à une langue générale ; et on peut même marquer leur restriction (les termes).

Il est également important ; de signaler la divergence des pratiquants vis-à-vis de la nomination : " langue ou discours " ou les auteurs préfèrent la nomination "discours" tant que ce dernier est actualisé dans les divers contextes et puisqu'il s'agisse d'une simple transmission des informations et non plus de registre ou de style ; mentionnée dans le même ouvrage de Kocourek (1991 : IX) d'après le linguiste A. Rey.

Il faut aussi souligner la différence des théoriciens en ce qui concerne l'utilisation de la forme singulier ou pluriel pour le terme LSP ; ils optent pour le singulier afin de désigner l'unité de cette langue et pour le pluriel pour rappeler de sa diversité dépendante du contexte d'utilisation.

Bien que le LSP partage avec la langue générale certains critères puisqu'elle en est une variété ; elle est encore souvent caractérisée par plus de particularité qui lui permette d'être facilement distinguée de la langue courante en fonction d'utilisation et de compréhension. On peut les énumérer ainsi :

- La suppression de la synonymie.
- L'absence de polysémie et homonymie.
- La simplicité des moyens syntaxiques.
- Neutralité d'émotivité.
- L'utilisation du vocabulaire abstrait pour refléter l'impersonnalité du texte ; tel que : le pronom nous/on/le pronom invariable :il ; la construction en mode impersonnel /la tournure passive et la primauté du présent de l'indicatif.
- Lexique étendu
- Dominance du phénomène cognitive et linguistique.
- Emploi des termes et de phraséologie propre au domaine contribuant à la concision sémantique.
- L'emploi des unités de coordination, subordination et de liaison qui expriment : la classification-le dénombrement-la déduction et l'indiction -l'argumentation...
- La réduction du nombre des verbes par : l'adjectivation et la nominalisation.

Une richesse de LSP manifestée aux langagiers à cause de sa multiplicité qui ramène aux linguistes d'en étudier les caractéristique et aux traducteurs de rendre compte à son compréhension dans un conteste inter linguistique.

Note : puisque la dualité en répartition de LSP est habituellement classifiée d'une typologie binaire ; il m'apparait essentiel de la signaler.

L'une de ces classifications est liée aux sciences exactes (strictement articulée et rigide en notion) ; alors que l'autre renvoie au monde technique et considérée encore comme un champ d'essai possible de comporter différentes divisions. Mais cette typologie est considérée minimaliste en deux branches, notamment lorsqu'elle met l'ingénierie dans la même classe que les chaussettes.

Ce fait a mené les linguistes à marquer une autre ; comme celle faite par Alain Rey ; qui se base au passage du système hypothético-déductif vers les systèmes obtenus de la structuration d'un pratique ; passant par les systèmes élaborés de l'induction. Et comme l'autre faite par Lothar Hoffmann ; et qui est la plus adoptée ; vu qu'elle passe des systèmes les plus abstraits (langage symbolique non-linguistique) en haut de l'échelle, vers la langue de consommation (vulgarisation) en plus bas de l'échelle formant quatre niveaux selon la manière d'expression des éléments et des participants (leur manière d'exprimer ses relations) et qui, en plus comporte une autre terminologie.

4/l'effet de la métaphore sur le discours scientifique :

Lorsqu'une métaphore ; en tant que contribuant à la construction des fondements de pensées humaine ; est utilisée dans un discours scientifique ; elle n'a de fonction qu'en simplifiant les concepts abstraits (l'unité lexicale à évocation métaphorique est considérée comme un indice de conceptualisation pour les traducteurs), et non plus comme étant un référent aux plusieurs modes de pensées comme les fonctions rhétoriques. On peut également illustrer ceci par l'enquête en médecine ; où l'agent pathogène est désigné comme le criminel et la victime comme le malade.

La métaphore pourrait avoir ; dans le discours politique ; un rôle de vexer le mode habituel de conceptualisation.

4/la nécessité d'un champ de recherche particulier

Suite à cette présentation ; il faudrait signaler que l'absence des limites précises pour LSP ; forme des troubles et des doutes pour les langagiers (linguistes, pédagogues et traducteurs) à cause de la coopération hétérogène des disciplines et de son ouverture à d'autres langues dans de multiples milieux et situations.

Cet enjeu est encore lié aux rapports étroits des rédacteurs à leurs langues.

De ce fait ; un champ de recherche tout entier est élaboré afin de dégager les compétences nécessaires pour une profession qu'importe le niveau de qualification au départ.

Résumé :

On peut évidemment conclure que les LSP étant des : français sur objectif spécifique (FOS), Le français à visée professionnelle(FOP), français sur objectif spécifique (FOS), français de spécialité, sorte de FLE (français langue étrangère) sont devenues un moyen d'identité sociale ou d'identification professionnelle et non pas un simple véhicule d'information.

Chapitre 2

Analyse de la langue de spécialité des enseignants de français.

I-1 Introduction

Ce chapitre est réservé à la représentation de l'enquête et du corpus. Nous essayerons dans ce chapitre d'analyser et d'interpréter les résultats obtenus afin de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses.

Présentation du terrain d'enquête :

Pour mener à bien notre recherche sur l'usage du discours sur internet pour l'enseignement ; nous avons opté pour un terrain qui nous est familier. Il s'agit en effet d'un groupe des enseignants du secondaire sur la plateforme Facebook.

Nous avons demandé l'adhésion au groupe : « enseignants de français au lycée 1AS 2AS 3AS bac ». Le choix du terrain n'est pas fortuit dans la mesure où il est conditionné par l'approbation du demande de rejoint le groupe FB parce qu'il est visé privé (on a essayé avec plusieurs mais sans avoir une réponse).

Ce processus nous a permis d'être un témoin des pratiques des enseignants (présentant la maîtrise de la langue étrangère) et d'être capable de consulter les publications et y réagir.

← enseignants de français au lycée ... 🔍



enseignants de français au lycée

1AS 2AS 3AS bac >

Groupe Privé • 13 K membres

[Rejoindre le groupe](#)

Illustration1 : aperçu de la page d'accueil du groupe enquêté sur Facebook d'après un profile utilisateur du site.

Méthodes de collecte des données :

Une méthode de collecte de données peut être définie comme un outil permettant de recueillir les données sur le terrain. Il s'agit de la méthode qualitative et l'observation non participante.

Le choix d'une méthode qualitative :

La méthode qualitative s'est imposée à nous pour plusieurs raisons.

- D'un point de vue pratique il nous a été facile de collecter les données et cerner l'échantillon sans avoir besoin de déplacer ; vu la situation médicale que vit la société (confinement à cause de l'épidémie COVID-19) et même de l'étudiante chercheuse.
- D'un autre point de vue temporel ; il s'agit d'une catégorie professionnelle bien déterminée dans un bref délai.

L'observation non participante :

Elle exclut l'enquêteur du cadre social étudié, ce qui garantit de ne pas influencer la situation observée ; la fiabilité des résultats augmente.

Présentation du corpus :

« Un corpus est une collection de données langagières qui sont sélectionnées et organisées selon des critères linguistiques explicites pour servir d'échantillon du langage. »

(Sinclair, 1996 : 4)

Il faut signaler la facilité d'accès aux données sur internet, où la distinction privé-public est floue. Avec l'ajout continu et la disparition possible des données d'une partie.

Une telle situation forme un corpus évolutif et modifié d'une manière rétroactive.

Ce rapport rend un discours numérique difficile à enfermer dans un corpus ç cause de sa nature instable. Et alors le fait d'accepter cette instabilité comme constituante est bien recommandé.

Ce positionnement engendre la mixité (pas uniquement en matière langagière) et l'incomplétude comme encore des caractéristiques constitutives d'un corpus numérique.

Accessibilité et protocole de collecte de données :

Après avoir obtenu l'accord de l'Admin du groupe visé (la personne en administration de confidentialité du groupe) ; on commence à capturer certains statuts pour les analyser dans notre sens de recherche.

On a recueilli 14 illustrations avec leurs analyses faites de notre part.



Esma ► **enseignants de français**
au lycée 1AS 2AS 3AS bac

3 juin 2021 à 05:01

Bonjour ! J'ai besoin d'une
fiche de cours en utilisant
l'image svp 😞



Illustration2

Commentaire :

Ce statut montre la publication d'une enseignante destinée au groupe des enseignants sur FB ; demandant de l'aide par un discours direct et bref (intégration de la demande bien claire et bien visé en montrant le détail ciblé), et par une seule phrase avec un vocabulaire usuel.

On Remarque :

- L'emploi d'une formule de politesse au début (la salutation).
- L'emploi d'une expression de spécialité : «fiche de cours».
- L'absence des fautes.

En ce qui concerne le langage numérique ; on voit :

- L'utilisation d'un émoticône fourni par le site exprimant rapidement et brièvement l'état psychique (ici : frustrée).
- L'absence de l'abréviation numérique : tous les mots sont totalement tapés.



Halima Zk ▶ **enseignants de français au lycée 1AS 2AS 3AS bac**



1 juin 2021 à 06:08

Bonjour à tous
Svp , Pouvez-vous me donnez l'objectifs du la
fiche pédagogique?
C urgent



Mylène Fermier
Question mal formulée. Faut il
deviner ?

2 sem. **J'aime** **Répondre**  1



Lila Rachida
Quelle fiche?

Illustration3

Commentaire :

Ce statut montre une publication relativement courte ; où l'enseignante utilise une salutation au début suivie par une question formant l'objet du statut (une demande). Mais on voit clairement 3fautes :

- La conjugaison du verbe "donner" qui est successif du 1^{er} verbe "pouvoir".
- L'ajout de "s" un mot articulé par le singulier (l'objectifs).
- Utilisation de la préposition "du" avant le nom féminin "la fiche".

Concernant le discours utilisé ; il est direct et usuel avec un vocabulaire simple qui comporte une forme formel en séparant l'objet de la salutation.

On remarque l'utilisation de l'abréviation 2 fois : l'une est "SVP" (terme d'adresse pluriel), et l'autre numérique : "C" pour désigner le représentatif "c'est".

Les émoticônes sont absentes.

Le terme de spécialité inséré : objectif de la fiche pédagogique.



Mahe Maya ▶ PES DE FRANÇAIS ...
4 juin 2021 à 11:35

Des élèves de terminale m'ont sollicitée pour leur remettre des fiches récapitulatives du programme de 3AS.
Donc, je me tourne vers vous pour vous demander ce service et m'envoyer si possible le résumé qui leur permettra de réviser.
Je vous en remercie par avance.

42

42

42



Afficher les commentaires précédents



Mahe Maya
Merci mes chers collègues. حمرتولي وجهي

Illustration 4

Commentaire :

Cette publication est formée de 2 parties ; où l'utilisateur explique à la 1^{er} la raison motivante de sa publication, et qui montre aussi le contexte, alors que la 2^{ème} montre la demande directe par une expression complexe : utilisation d'un outil de juxtaposition "donc", l'utilisation de ponctuation avec un vocabulaire usuel.

On remarque l'absence des fautes et meme d'une salutation, mais une présence d'une formule de politesse à la fin.

Les termes de spécialités sont présents : 3AS et fiche pédagogique.

En ce qui concerne le langage numérique on ne voit aucune abréviation.

A la fin ; dans la réponse des commentaire, on voit un mélange d'utilisation des langues par cette même enseignante publiant de ce statut ; pour montrer le coté émotionnel (la langue arabe présentant l'extrême de la gratitude).



Selma Salima ► **enseignants de français au lycée 1AS 2AS 3AS bac**



3 juin 2021 à 08:15

Bonjour à tous

Y a t-il parmi vous qui ont fait un rapport de stage didactique ?
Merci de me répondre.

Illustration 5

Commentaire :

Ce statut formellement structuré (séparation salutation-objet) ; commence par une formule de politesse au début et se termine par une autre à la fin.

Les fautes sont absentes dans une courte publication et un vocabulaire simple.

On trouve une mention d'un terme de spécialité : "rapport de stage pratique", avec l'absence d'abréviation numérique ainsi des émoticônes

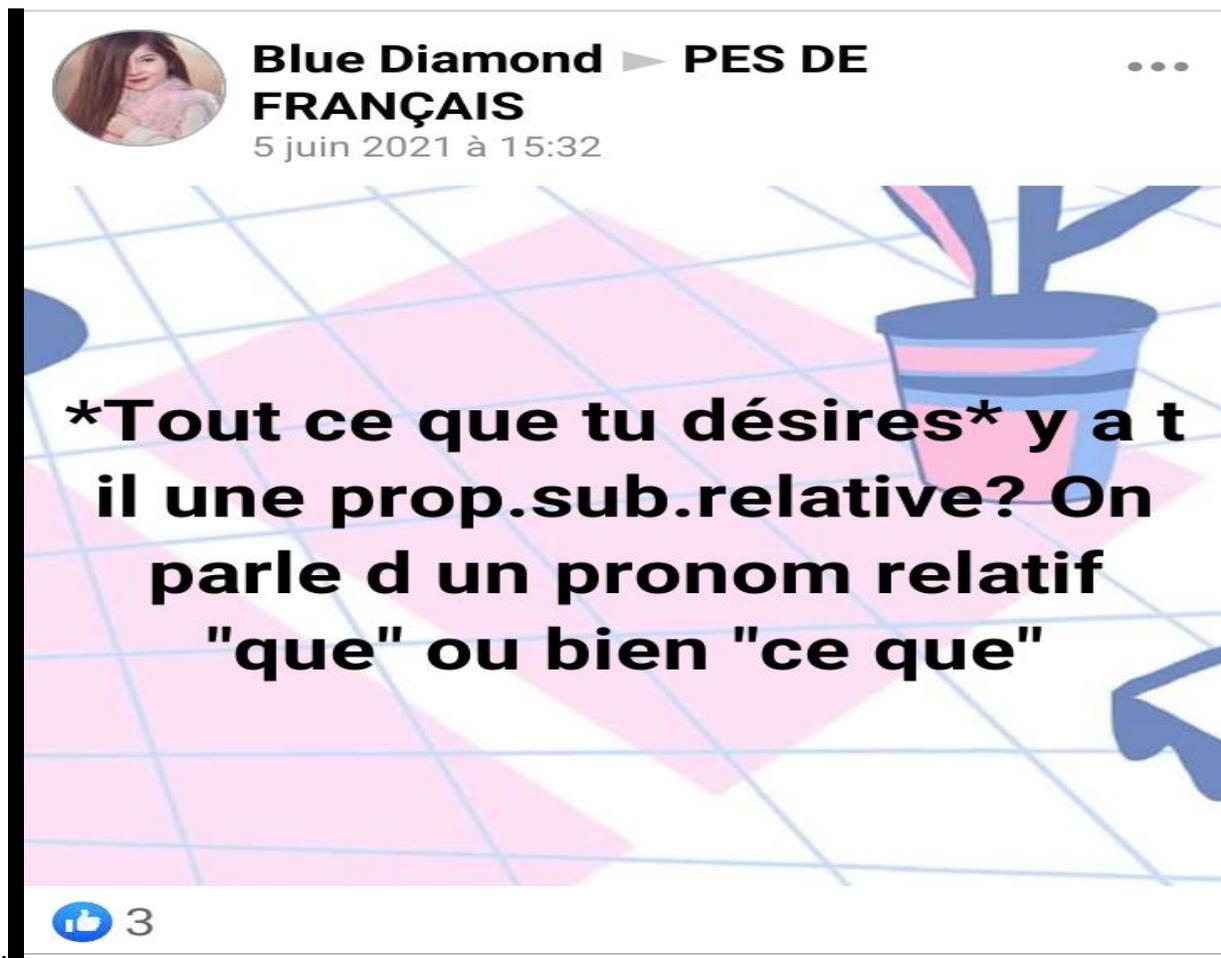


Illustration 6

Commentaire :

Un court statut formé d'un vocabulaire simple usuel sans l'utilisation des formules de salutations ni de politesse.

On y trouve un discours bref insérant 2 demandes par 2 phrases ; l'une est interrogative mentionnant la question suite à l'expression étudiée.

On remarque l'absence d'abréviation numérique.

Les termes de spécialités intégrés: 2 sont abrégés : "prop." et "pub."

Et les 2 autres sont complets : "pronom relatif" et "relative".



Rima Lamine a posé une question ...

► PES DE FRANÇAIS

12 juin 2021 à 10:00

Quels risques à l'absence à la
réunion du bac le samedi 19
Svp ?????

26

26

38



Afficher les commentaires précédents



Safi Lollo

C'est vrai aucun risque; j'y assiste
une seule fois quand j'étais
nouvelle

Illustration 7

Commentaire :

l'illustration présente une interrogation brève directe d'une enseignante, par un vocabulaire simple où elle utilise un terme de spécialité : "réunion du bac" et sans fautes avec l'absence des formules des formules de politesse et d'abréviation numérique.

Le commentaire en dessous ; répond à cette publication posté par une autre enseignante ; comporte une faute de conjugaison dans la phrase complexe accordant l'utilisation de l'imparfait dans la subordination avec l'emploi du présent de l'indicatif dans l'expression principale.

Dans ces 2 parties, on remarque l'absence de l'utilisation de l'abréviation numérique ainsi des émoticônes.



Mounia Selmani a posé une question . ► **PES DE FRANÇAIS**
il y a 4 heures



#help Y-a-t-il quelqu'un qui fait didactique



Illustration 8

Commentaire :

Le statut montre une demande par une phrase interrogative directe et brève mais sans utiliser la ponctuation.

On constate un terme empreint de l'anglais : "help" ; mentionné au début de la phrase. Et le terme de spécialité : "didactique".

On remarque ainsi que la seule utilisation des signaux de technolangage est celle du signal "#"
(hashtag : de la palette du site), sans comporter les abréviations numérique ni les émoticônes.

← enseignants de français au lycée ... 🔍



Yutaere

5 juin 2021 à 14:57



Bonjour , J'ai une question,
à la correction du bac , par exemple dans une
question du champ lexical si vous trouvez un
élève qui a donné un "mot" ou une
"expression" makanch fel corrigé mais elle a
une relation avec le thème ; est ce que vous
la considérez comme une réponse juste?
merci

7

7

26

Illustration 9

Commentaire :

Cette publication formée d'une longueur moyenne ; commence par une salutation et comporte une formule de politesse à la fin.

Sans discours est usuel, mais on distingue un mélange des langues par l'utilisation de la langue arabe par 2 mots : "makanch" et "fel" en traduction latéral.

On remarque l'absence des fautes, d'abréviations numériques et même des émoticônes.

En ce qui concerne les termes de spécialité on voit : "réponse juste", "thème" et "champ lexical".



Pes Français

5 j



Bonjour les pes, je suis nouvelle ici je vais commencer ma carrière en septembre si dieu li veut! J'aimerais donc trouver quelqu'un qui pourrait m'orienter et à qui je pourrais poser quelque questions. Merci 🥰



Illustration n : 10

Commentaire :

Ce statut montre une demande de la part d'une enseignante pour avoir des informations quelconques, elle commence par une salutation ' bonjour les pes ' ainsi qu'une abréviation dans « pes » .et elle se termine également par une formule de politesse« merci » .

On distingue un point d'exclamation au milieu de la phrase qui peut être du a l'excitation de l'enseignante par rapport a son nouveau poste .

On remarque cependant une faute grammatical dans la phrase (si dieu il veut) par l'emploi de « il » au lieu de « le ».

A la fin de la demande on voit l'emploi d'un émoticône comportant 3 cœurs et qui peut-être interpréter comme une gratitude.



Hanako San a posé une question

2j

Bonsoir! Quand est-ce qu'on aura les progressions de cette année? Je n'ai qu'une année d'expérience et je veux bien tout préparer à l'avance cette fois... et d'ailleurs je m'ennuie!

 21

 21

 9

illustration n 11:

dans le publication si dessus , qui est d'ailleurs une question posée par une enseignante afin d'avoir un avis favorable des autres membres du groupe.

on voit ici un discours écrit d'une façon simple et directe n'incluant aucune faute tout au long de la demande , Avec l'emploi d'une formule de politesse au début « bonsoir » .

on constate néanmoins une absence d'émoticône et d'abréviation numérique.

..



Razan Pretty

3 j



Bonsoir à tous !

Svp je veux un test de niveau pour les 1As et 2 ème(un petit texte avec les questions)

Mercii



illustration n 12 :

commentaires :

ce statut plus au moins court commencent par une salutation « bonsoir a tous » au tt début et une autre a la fin « merci »

cette demande est écrite d'une façon clair et bien structurer . Avec un vocabulaire usuel .

aussi , on remarque l'emploi d'une abréviation numérique dans SVP .

aucune trace d'une quelconque fautes ici ainsi qu'une absence d'émoticons, on peut notamment constaté l'utilisation de terme de spécialité dans « teste de niveau »



Moncef Moon

4 j



Le respect n'a pas de ... [à vos claviers
lezami]



Illustration n 13

Ce petit statut parlant du respect avec une phrase non complétée demandant aux membres du groupe de donner une suggestion qu'ont à la fin de celle-ci.

Ici la personne entre directement dans le vif du sujet .donc (sans salutation) .

On remarque néanmoins une faute d'orthographe claire mise entre parenthèse « lezami »

Cette publication ne comporte aucune abréviation ni émoticône .



NouVëlle Vie a posé une question ...

1 août 2021

Je veux quitter l'enseignement pour
l'administration = poste de censeur
Qu'en pensez vous collègues ?!!
Ps : j'ai eu le poste suite au concours mais
j'hésite



illustration n 14 :

cette publication qu'on voit la est une question que pose une enseignante. . cette fois aussi la personne entre directement a l'essentiel c'est-à-dire sans aucune salutation en vu mais le vocabulaire reste assez usuel .

on observe cependant 2 partie bien distincte , dans la première on remarque l'utilisation de 2 points d'exclamation et un autre d'interrogation , qui peut révéler une certaine urgence voir une impatiences

Dans la 2eme partie on vois clairement la présence d'une abréviation numérique « PS » qui est un emprunt de l'anglais , utilisé généralement .afin de souligner un point important , ici elle est employé Pour relever et comprendre la cause de la motivation de l'enseignante dans la première partie.

On ne remarque aussi aucune faute ni abréviation numérique ni même un émoticône.



Yacine Bouferkas a importé un fichier.

20 nov. 2020

Bonsoir tout le monde, je mets entre vos mains la leçon d'évaluation diagnostique que je proposerai à mes élèves de 1AS lettres. La fiche est en format word, vous pourrez donc porter les modifications souhaitées.
Bonne lecture



Illustration 15

- Cette publication que poste cette enseignant semblant être un fichier word s'adressant Aux membres du groupe .
- Elle commence par une formule de politesse au début « bonsoir tout le monde » ainsi qu'une autre a la fin « bonne lecture »

- De longueur assez moyenne elle comporte un vocabulaire usuel .
- On note une absence de faute , d'abréviations numériques et d'émoticône , Toutefois on constate l'utilisation d'un terme de spécialité « évaluation diagnostique »

Comme résultats déduit de la comparaison de l'analyse de ces publications choisis comme model du discours spécialisé (des enseignants pratiquant la langue d'une façon orale et écrite) ; on arrive à dire que le discours numérique est varié en forme (pas de exemplaire exigé dans la rédaction ou l'adresse) et peut inclure des expressions extrait des langues multiples formant un métissage compris.

Les termes de spécialités sont présents d'une manière intensive, et alors on peut qualifier les environnements numériques par l'abréviation et l'intérêt bien ciblé, sans besoin d'évoquer trop d'expression.

Sur les espaces médiatiques la liberté de rédaction peut générer même des transactions et des fautes dues à l'absence des correcteurs numérique lors de l'oubli de l'indifférence ou de l'ignorance.

CONCLUSION GENERALE

Tout bien considéré, notre recherche s'inscrit dans le cadre de l'étude des langues de spécialité. Nous nous sommes proposées d'étudier et d'analyser la langue de spécialité des enseignants de français du cycle secondaire. Aussi, les discours qui ont constitués notre corpus sont des publications et des commentaires des enseignants de français membres de différents groupes de la plateforme Facebook où ils échangent sur les pratiques enseignantes et, grosso modo, sur tout ce qui a trait au métier d'enseignant. Notre recherche s'est déroulée sur tout le deuxième semestre de l'année passée, où nous avons pu recueillir les données de notre corpus en veillant à respecter certaines caractéristiques relevant du lieu de résidence des enseignants. Nous avons alors choisi le groupe Facebook qui s'appelle PES innovateurs qui est un groupe fait pour les enseignants de français de tout bord.

Dans un premier temps nous nous sommes basées sur la partie théorique. Nous avons alors cherché les définitions des concepts clés liés à notre recherche à savoir les langues de spécialité et le discours numérique. Ces concepts nous ont beaucoup aidées dans la deuxième partie pratique surtout pour l'analyse et l'interprétation des données.

Dans une deuxième partie, nous nous sommes appliquées à la l'étude de notre corpus en tentant d'élaborer une grille d'analyse suivant les quatre facettes qui caractérisent le métier d'enseignant à savoir le volet didactique, pédagogique, législatif et professionnel. Nous nous sommes appliquées également à l'étude de l'alternance codique lorsque ces enseignants font le passage d'une langue à une autre. Par fois c'est du français à l'anglais ou du français à l'arabe.

Les résultats de cette recherche nous ont permis de savoir que parfois les enseignants ont du mal à nommer certaines choses relevant de l'une des quatre facettes dont nous avons parlé précédemment. Ce constat a été apparent beaucoup plus chez les enseignants novices puisqu'ils se définissaient ainsi lorsqu'ils mettaient des publications au reste des membres du groupe ce qu'il nous permet de proposer, en guise de perspective, de former les enseignants à la langue de spécialité de leur domaine. Ces résultats nous ont permis également de mettre en lumière un certain laxisme quant à la correction de la langue d'écriture et cela d'après nous est dû au fait qu'ils se sentent libres dans un tel espace d'échange, mais tout compte fait, cela porte atteinte au professionnalisme de ces enseignants.

Pour ce qui est des perspectives, nous proposons de former les enseignants à la langue de spécialité surtout sur le plan législatif afin qu'ils soient imprégnés d'un certain professionnalisme dans leur façon d'écrire et d'exposer les soucis qu'ils rencontrent dans leur travail.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Ouvrages et articles:

- ANNE-Marie Brousseau, Identités linguistiques, langues identitaires : à la croisée du prescriptivisme et du patriotisme, Numéro1, Mars 2011.
- Attika-Yasmine Abbes-Kara, La variation dans le contexte algérien, Enjeux linguistiques, socioculturel et didactique, 2010/1 n°15 / pages : 77 à 86.
- BENRABAH Mohamed, 13 décembre 2002, Ecole et plurilinguisme en Algérie : Un exemple de politique linguistique éducative « négative », *in education* et sociétés plurilingues, n°13, pp. 74-80.
- CHERIGUIN Foudil, décembre 1997 « Politiques linguistiques en Algérie » *in Mots*, Les langues de politiques N°52. Politique linguistique, pp.62-73.
- FEMMAM Chafika, Politiques linguistiques en Algérie de 1962 jusqu'à nos jours : entre enjeux politiques et aspiratoires sociales, Janvier-Juin 2012.
- FORQUIN-Jean Claude. LABOV(William)- Sociolinguistique (sociolinguistic patterns). In revue Française de pédagogie, Volume 42, 1978. p.p. 79-81.
- MONA Mpanzu, Plurilinguisme, Contact des langues et expression francophone en Angola. Linguistique, Université de Franche-Comté, 25 Février 2016.
- SIDI Mohamed LAKHDAR BARKA, les langues étrangères en Algérie : technologies et pouvoir. *Insaniyat* n°21, Juillet-Septembre 2003, p.p. 87-105.
- TAHAR ZABOOT, La pratique langagière de locuteur(s) Bilingue(s), *Synergie Algérie* n°09 -2010 p.p.201-210.
- TALEB AL-IBRAHIMI K, 1995 : Les algériens et leur(s)langue(s), *Eléments pour une approche sociolinguistique de la société algérienne*. Ed. Hikma, Alger.

Dictionnaire :

- J.DUBOIS, Dictionnaire de linguistique et de science du langage, Edition, Larousse, Paris 1994.
- Dictionnaire encyclopédique et critique des publics. Publictionnaire.

- Le magazine d'informations des langagiers, numéro 98 : CIRCUIT : les langues de spécialité ; hiver 2008, ordres des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec.
- Généralités sur les langues de spécialités, université de Sétif-2, 19/04/2021.
- "L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ETRANGÈRE (FLE) DANS UN ENVIRONNEMENT DES TIC " mémoire de Department of French, Federal College of Education, Eha-Amufu ; présenté par ABAH, John Igbah.
- La profession d'enseignant de français langue étrangère au Monténégro : le rapport à la formation et les difficultés du métier ; Ivona Jovanović Université du Monténégro
- Pour une compétence culturelle en français langue Étrangère en Algérie : le manuel de FLE de la troisième année : le manuel de FLE de la troisième année ; Présenté et soutenu publiquement par Soumia NECIRI ; à l'ECOLE DOCTORALE ALGERO-FRANÇAISE DE FRANÇAIS Antenne de l'Université Kasdi Merbah-Ouargla.
- Résumé de la contribution de FLVIA MACHADO ; à l'université de Paris-13(pléiade).
- " Description du discours numérique : étude des bouleversements linguistiques du web 2.0 au travers de l'exemple des souhaits d'anniversaire sur Facebook " ; thèse de doctorat de Laetitia Bibie-Emerit ; présenté à l'université de Montaigne Bordeaux 3 École Doctorale Montaigne Humanités (ED 480).
- "L'usage du manuel de 4ème année moyenne et la créativité des enseignants cas des établissements de Ouacifs " , présentés par LEBID Julia et AMARA Yasmine en juin 2017 à l'université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou.

Tables des matières

Table des matières

REMERCIEMENT	2
DEDICACES	3
INTRODUCTION GENERALE	4
Chapitre I	8
Eléments théoriques	8
Introduction	9
1/définition de la langue de spécialité.....	9
2/différence : langue commune-langue de spécialité :	11
3/ les caractéristiques des LSP :.....	12
4/l'effet de la métaphore sur le discours scientifique :	14
4/la nécessité d'un champ de recherche particulier	14
Chapitre 2.....	16
Analyse de la langue de spécialité des enseignants de français.....	16
I-1 Introduction	17
Présentation du terrain d'enquête :	17
Méthodes de collecte des données :	19
L'observation non participante :.....	19
Présentation du corpus :.....	19
Accessibilité et protocole de collecte de données :.....	20
CONCLUSION GENERALE.....	39
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....	42
Tables des matières	45